

DISTANCE

Small crafts with a propulsion power less than 5kw must keep at a distance of up to **500 m** from the mainland or island coast. Vessels less than 24 m in length (regardless of the means of propulsion) must steer clear of larger vessels. All vessels entering the harbour shall not interfere with the manoeuvres of those leaving the harbour. When operating in the internal waters or territorial sea of the Republic of Croatia, ships, yachts, and boats are not allowed to approach the coast (except due to coastal formation, in channels, and when approaching a harbour or anchorage):

- Motorboats and sailing boats at a distance less than **50 m**
- Yachts at a distance less than **150 m**
- Ships and seaplanes at a distance less than **300 m**

DISTANZE

Alle piccole imbarcazioni con potenza di propulsione inferiore a 5kw non è consentito allontanarsi oltre i **500 metri** dalla costa della terraferma o delle isole. Le unità da diporto di lunghezza inferiore a 24 metri (indipendentemente dal mezzo di propulsione) sono tenute a dare precedenza a unità da diporto di dimensioni più grandi (navi da diporto). Tutte le unità da diporto che entrano nel porto non devono ostacolare le manovre delle altre unità che escono dal porto. Le navi, i panfili e le imbarcazioni durante la navigazione nelle acque salate interne e nel mare territoriale della Repubblica di Croazia non possono avvicinarsi alla costa (eccetto per la configurazione della costa, nei canali, e durante la navigazione verso il porto o l'ancoraggio):

- Barche a motore e vela a una distanza inferiore a **50 m**
- Panfili a una distanza inferiore a **150 m**
- Navi e idrovolanti a una distanza inferiore a **300 m**

ENTFERNUNG

Kleinere Wasserfahrzeuge mit einer Antriebsleistung bis 5kw dürfen sich nicht mehr als **500 m** von der Küste des Festlandes oder der Insel entfernen. Wasserfahrzeuge kürzer als 24 m (unabhängig von der Antriebsart) müssen aus der Fahrbahn größerer Wasserfahrzeuge genommen werden. Schiffe, die in den Hafen einlaufen, dürfen das Manövrieren von Schiffen, die den Hafen verlassen, nicht behindern. Schiffe, Yachten und Boote dürfen sich bei der Fahrt in Binnengewässern und Küstenmeeren der Republik Kroatien nicht der Küste nähern (mit Ausnahme der Küstenkonfiguration, in Kanälen und der Navigation in Richtung Hafen oder Ankerplatz):

- Motor und Segelboote in einer Entfernung von weniger als **50 m**
- Yachten in einer Entfernung von weniger als **150 m**
- Boote und Wasserflugzeuge, in einer Entfernung von weniger als **300 m**



PRIPREMA ZA SIGURNU PLOVIDBU

- Upravljajte plovilima uz odgovarajuće dozvole
- Pratite vremenska izvješća
- Provjerite stanje plovila i opreme, količine goriva i pitke vode
- Ne upravljaljite plovilom pod utjecajem alkohola
- Ne prekrcavajte plovilo iznad dopuštenog broja putnika
- Koristite isključivo službene pomorske navigacijske karte i publikacije
- Koristite mobilnu aplikaciju NIS - Nautički Informacijski Servis (Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture RH)

NAVIGATING SAFELY

- Navigate with relevant licences
- Stay informed about weather and sea conditions
- Check the condition of the vessel and the equipment on board, as well as fuel and water tanks
- Do not operate your vessel under the influence of alcohol
- Do not overload the vessel with more than the recommended number of passengers
- Use exclusively official nautical charts and publications
- Use the mobile app NIS - Nautical Info Service (Ministry of the Sea, Transport, and Infrastructure of the Republic of Croatia)

CONSIGLI PER NAVIGARE IN SICUREZZA

- Condotta di unità da diporto con opportuni permessi
- Seguire previsioni meteo
- Verificare lo stato di navigabilità, le dotazioni di bordo, serbatoi di carburante e acqua
- Non assumere condotta di unità da diporto sotto l'influenza di alcol
- Non eccedere il numero massimo di persone a bordo
- Usare esclusivamente carte nautiche e pubblicazioni ufficiali
- Usare l'app NIS - Servizio informazioni per la nautica (Ministero degli Affari marittimi, dei Trasporti e delle Infrastrutture della Repubblica di Croazia)

VORBEREITUNG FÜR SICHERE FAHRT:

- Betrieb von Schiffen mit entsprechenden Genehmigungen
- Wetterberichte verfolgen
- Überprüfen Sie den Zustand des Schiffes und der Ausrüstung, die Kraftstoff- und Trinkwassermenge
- Betreiben Sie das Boot nicht unter Alkoholeinfluss
- Beladen Sie das Schiff nicht über die zulässige Anzahl von Passagieren hinaus
- Verwenden Sie nur amtliche Seekarten und Veröffentlichungen
- Verwenden Sie die mobile Applikation NIS - Nautischer Informationsdienst (Ministerium für Meer, Verkehr und Infrastruktur der Republik Kroatien)

POZIV U POMOĆ

- 195 Služba traganja i spašavanja na moru
- VHF radijski kanal 16

**ZAŠTITE OKOLIŠ I MORE OD ONEČIŠĆENJA!
POŠTUJTE I OBRATITE PAŽNJU NA SVE SUDIONIKE U PLOVIDBI!**

CALL FOR HELP

- 195 Maritime Search and Rescue Service
- VHF channel 16

**PROTECT THE ENVIRONMENT AND THE SEA AGAINST POLLUTION!
SHOW CONSIDERATION FOR AND PAY ATTENTION TO OTHER WATER USERS!**

CHIAMATA DI SOCCORSO

- 195 Servizio di soccorso in mare
- Dispositivo VHF sul canale radio 16

**SALVAGUARDA L'AMBIENTE E IL MARE DALL'INQUINAMENTO!
RISPETTA E FA ATTENZIONE A TUTTE LE PARTI
COINVOLTE NELLA NAVIGAZIONE!**

NOTRUF

- 195 Seesuch- und Rettungsdienst
- VHF Funkkanal 16

**SCHÜTZEN SIE DIE UMWELT UND DAS MEER VOR VERSCHMUTZUNG!
RESPEKTIEREN UND BEACHTEN SIE ALLE TEILNEHMER AN DER SEEFAHRT!**

ZAŠTITA MORSKOG OKOLIŠA

Zabranjeno je bacanje, odlaganje ili ispuštanje u more i morsku obalu zaujeljene vode, izmeta i plastike, metalna, stakla i drugog krutog ili tekućeg otpada koji onečišćuje okoliš. Zabranjeno je oštećenje, uništavanje, uklanjanje i otuđenje dijelova arheoloških lokaliteta i povijesnih ruševina. Za zaštićena morska područja (nacionalni parkovi i parkovi prirode) vrijede posebna pravila ponašanja.

PROTECTION OF THE MARINE ENVIRONMENT

It is forbidden to throw, dump or drain into the sea and seashore oily water, feces and plastic, metal, glass and other solid or liquid waste that pollutes the environment. Damage, destruction, removal and alienation of parts of archaeological sites and historical ruins are prohibited. Special regulations and rules of conduct apply to protected marine areas (national parks and nature parks).

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE MARINO

È vietato lo scarico o lo scarico in mare e nelle coste marine di acque oleose, feci e plastica, metalli, vetro e altri rifiuti solidi o liquidi che inquinano l'ambiente. Sono vietati il danneggiamento, la distruzione, la rimozione e l'alienazione di parti di siti archeologici e di resti storici. Norme di comportamento speciali si applicano alle aree marine protette (parchi nazionali e parchi naturali).

SCHUTZ DER MEERESUMWELT

Es ist verboten, ölhaltiges Wasser, Fäkalien und Plastik-, Metall-, Glas- und andere feste oder flüssige Abfälle, die die Umwelt verschmutzen, ins Meer und an die Meeresküste zu werfen, zu kippen oder abzuleiten. Beschädigung, Zerstörung, Entfernung und Ver fremdung von Teilen archäologischer Stätten und historischer Ruinen sind verboten. Für geschützte Meeresgebiete (Nationalparks und Naturparks) gelten besondere Ordnungs- und Verhaltensregeln



INFORMATIVNI LETAK ZA POVEĆANJE SIGURNOSTI PLOVIDBE

INFORMATION LEAFLET FOR INCREASING SAFETY OF NAVIGATION

OPUSCOLO INFORMATIVO PER AUMENTARE LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE

INFOBLATT ZUR ERHÖHUNG DER SICHERHEIT DER NAVIGATION



HRVATSKA
GOSPODARSKA
KOMORA

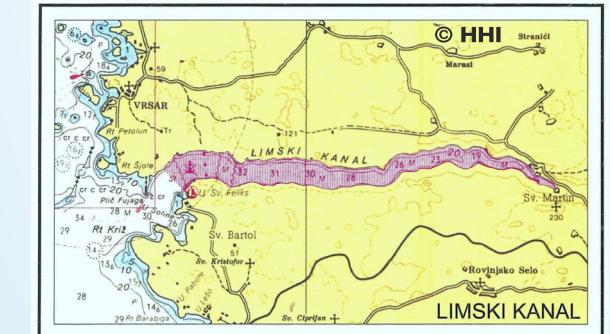
Istra

www.istra.com



LIMSKI KANAL

- ZABRANJENO GLISIRANJE
- GLIDING AT HIGH SPEED PROHIBITED
- VIETATO PLANARE AD ALTA VELOCITÀ
- GLEITEN MIT HOHER GE SCHWINDIGKEIT VERBOTEN



Isjeći 100-15 i 100-16, preuzeti s dozvolom Hrvatskog hidrografskog instituta (HHI).

Charts segments 100-15 i 100-16, taken with the permission of the Croatian Hydrographic Institute (HHI).

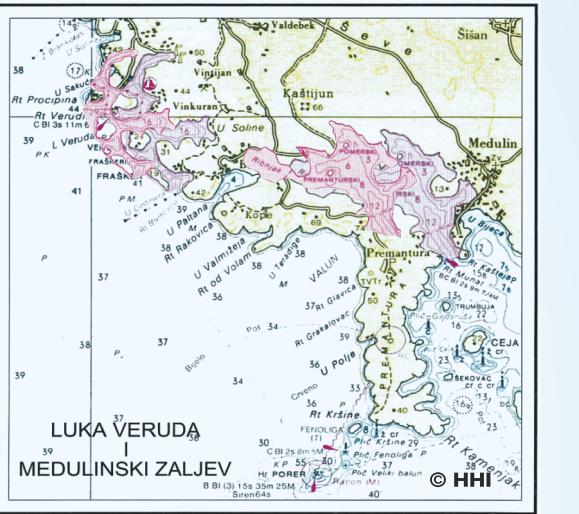
Clip 100-15 e 100-16, scaricati con autorizzazione Istituto idrografico Croato (HHI).

Clip 100-15 und 100-16, heruntergeladen mit Genehmigung Kroatisches Hydrographisches Institut (HHI).

Info: HGK, 2022.

LUKA VERUDA / LUKA BUDAVA

- ZABRANJENO GLISIRANJE
- GLIDING AT HIGH SPEED PROHIBITED
- VIETATO PLANARE AD ALTA VELOCITÀ
- GLEITEN MIT HOHER GECHWINDIGKEIT VERBOTEN



**NIJE ZA NAVIGACIJU
NOT FOR NAVIGATION
NON PER LA NAVIGAZIONE
NICHT FÜR DIE NAVIGATION**

POTREBNA DOKUMENTACIJA PRI PLOVIDBI:

Strano plovilo:

- Upisni list (dozvola za plovidbu brodice)
- Uvjerenje za voditelja brodice / jahte
- Ako je snaga motora preko 15 kw potrebno je imati policu osiguranja
- Osobni dokument
- „Vijeta“ - potvrda o uplati naknade po prijavi jahte ili brodice (izdaje se temeljem gore navedenih dokumenata)

DOCUMENTATION REQUIRED ON BOARD:

Foreign flagged vessels:

- Navigation licence (certificate of registration)
- Boat master licence
- An insurance policy is required if the engine power is greater than 15 kw
- Identity document
- „Vignette“ - payment receipt for the safety of navigation fee (it is issued based on the abovementioned documents)

DOCUMENTAZIONE NECESSARIA PER LA NAVIGAZIONE:

Unità da diporto battente bandiera straniera:

- Licenza di navigazione (foglio di iscrizione nel registro)
- Patente nautica (abilitazione al comando di unità da diporto)
- Se la potenza del motore è superiore a 15 kw bisogna avere una polizza assicurativa
- Documento d'identità
- „Vignetta“ - certificato sul pagamento della tassa per la sicurezza della navigazione dopo la registrazione dell'imbarcazione (si rilascia sulla base dei documenti sopra menzionati)

ERFORDERLICHE DOKUMENTE FÜR DIE BOOT- UND SCHIFFFAHRT

Ausländisches Wasserfahrzeug:

- Bootsschein (Nachweis der Wasserfahrzeugregistrierung)
- Bootsführerschein
- für Boote mit mehr als 15 kw Versicherungsnachweis
- Personalausweis
- „Vignette“ – Zahlungsbeleg für bezahlte Gebühren bei der Anmeldung der Yacht oder des Bootes (wird aufgrund der oben angeführten Dokumente ausgestellt)

OGRANIČENJE BRZINE

Svi plovni objekti

dužni su u blizini obale ploviti s posebnom pažnjom:

- do 150 m od obale, brzinom ne većom od 5 čvorova
- 150 - 300 m od obale, brzinom ne većom od 8 čvorova

SPEED LIMITS

All vessels shall be required to navigate with special attention within proximity to the shore:

- within 150 m of the shore at a speed not exceeding 5 knots
- 150 - 300 m of the shore at a speed not exceeding 8 knots

LIMITI DI VELOCITÀ

Tutte le imbarcazioni devono esercitare massima prudenza quando navigano in prossimità delle coste:

- fino a 150 m dalla costa, navigare a una velocità non superiore a 5 nodi
- 150 - 300 m dalla costa, navigare a una velocità non superiore a 8 nodi

ERLAUBTE HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT:

Alle Wasserfahrzeuge müssen mit besonderer Sorgfalt in der Küstennähe fahren:

- bis 150 m von der Küste, nicht schneller als 5 Knoten
- 150 - 300 m von der Küste, nicht schneller als 8 Knoten



GLISIRANJE

Motorne brodice i brodice na mlazni pogon smiju glisirati samo na udaljenosti od 300 m od obale i to na području na kojem glisiranje nije zabranjeno.

GLIDING AT HIGH SPEED

Motorboats and jet-powered boats are permitted to operate in a "freestyle" manner only at a distance of 300 m off the coast and however only in an area where gliding is not prohibited.

NAVIGAZIONE IN PLANATA

Motoscafi e imbarcazioni possono navigare a motore in planata solo a distanza di 300 m dalla costa e comunque solo nelle zone dove la navigazione ad alta velocità in planata non è vietata.

GLEITFAHREN

Motorboote und Jet-Boote dürfen nur auf einer Entfernung von 300 m vom Ufer gleiten und dies nur in einem Bereich, in dem das Gleitfahren nicht verboten ist.



OPREZ

Jahte i brodice moraju ploviti najmanje:

- 50 m od ograda uređenog kupališta
- 100 m od ronilačke plutače (preporuka)
- 150 m od obale prirodnog kupališta

ATTENTION

Yachts and boats must keep at least:

- 50 m clear of a designated bathing area
- 100 m clear of dive buoy (recommendation)
- 150 m clear of a natural beach

ATTENZIONE

Per imbarcazioni e natanti è obbligatorio navigare ad almeno:

- 50 m dalla zona di mare allestita e delimitate per la balneazione
- 100 m dalle apposite segnalazioni indicanti la presenza di subacquei (raccomandazione)
- 150 m dalla costa di balneazione

VORSICHT

Yachten und Boote müssen wie folgt fahren:

- 50 m vom eingezäunten Schwimmbereich
- 100 m von der Taucherboje
- 150 m von der Küste des natürlichen Badestrands



UDALJENOST

Manji plovni objekti snage porivnog uređaja do 5 kw ne smiju se udaljavati od obale kopna ili otoka više od 500 m. Plovni objekti kraći od 24 m (bez obzira na vrstu pogona) dužni su uklanjati se s puta većim plovnim objektima. Plovni objekti koji ulaze u luku ne smiju ometati manevriranje plovnim objektima koji izlaze iz luke. Brodovi, jahte i brodice prilikom plovidbe unutarnjim morskim vodama i teritorijalnim morem RH ne smiju se približavati obali (osim radi konfiguracije obale, u kanalima, te plovidbe prema luci ili sidrištu):

- Motorne brodice i jedrilice na udaljenost manju od 50 m
- Jahte na udaljenost manju od 150 m
- Brodovi i hidroavioni na udaljenost manju od 300 m